

nerent ante eos: et duos pisces divisit omnibus. ⁴³Et manducaverunt omnes, et saturati sunt. ⁴⁴Et sustulerunt reliquias, fragmentorum duodecim cophinos plenos, et de piscibus. ⁴⁵Erant autem qui manducaverunt quinque millia virorum.

⁴⁶Et statim coegit discipulos suos ascendere navim, ut praecederent eum trans fretum ad Bethsaida, dum ipse dimitteret populum. ⁴⁷Et cum dimisisset eos, abiit in montem orare.

⁴⁸Et cum sero esset, erat navis in medio mari, et ipse solus in terra. ⁴⁹Et videns eos laborantes in remigando, (erat enim ventus contrarius eis) et circa quartam vigiliam noctis venit ad eos ambulans supra mare; et volebat praeterire eos, ⁵⁰At illi ut viderunt eum ambulanti supra mare, putaverunt phantasma esse, et exclamaverunt. ⁵¹Omnes enim viderunt eum, et conturbati sunt. ⁵²Et statim locutus est cum eis, et dixit eis: Confidite, ego sum, nolite timere. ⁵³Et ascendit ad illos in navim et cessavit ventus. Et plus magis intra se stupebant: ⁵⁴Non enim intellexerunt de panibus: erat enim cor eorum obcaecatum.

⁵⁵Et cum transfretassent, venerunt in terram Genesareth, et applicuerunt. ⁵⁶Cumque egressi essent de navis, continuo cognoverunt eum: ⁵⁷Et percurrentes universam regionem illam, coeperunt in grabatis eos, qui se male habebant, circumferre, ubi audiebant eum esse. ⁵⁸Et quocumque introibat, in vicos, vel in villas, aut civitates, in plateis ponebant infirmos, et deprecabantur eum, ut vel fimbriam vestimenti eius tangerent, et quotquot tangebant eum, salvi fiebant.

ponessero loro dinanzi: e divise tra tutti i due pesci. ⁴³E tutti mangiarono e si satollarono. ⁴⁴E de' pezzi avanzati raccolsero dodici sporte piene, e così dei pesci. ⁴⁵Ora quelli che avevano mangiato erano cinquemila uomini.

⁴⁶E immediatamente costrinse i suoi discepoli a montare in barca e precederlo di là dal lago a Bethsaida, mentre egli licenziava il popolo. ⁴⁷E licenziato che lo ebbe, se ne andò sopra un monte a fare orazione.

⁴⁸E fattosi sera, la barca era in mezzo al mare, ed egli solo a terra. ⁴⁹E vedendo i discepoli affannati a remare (poichè avevano il vento contrario) verso la quarta vigilia della notte andò verso di essi, camminando sopra le acque: e voleva passar loro avanti. ⁵⁰Ma essi, vedutolo camminare sopra il mare, credettero che fosse un fantasma, e alzarono strida. ⁵¹Chè tutti lo videro e si spaventarono. E subito parlò loro, e disse: Abbiate fidanza, son io: non temete. ⁵²E montò da loro nella barca, e il vento si quietò. E sempre più dentro di sè si stupivano ⁵³chè non avevano compreso il fatto dei pani, perchè il cuor loro era accecato.

⁵⁴Passato il lago, giunsero al paese di Genesareth, e quivi approdaron. ⁵⁵E sbarcati che furono, subito la gente lo riconobbe. ⁵⁶E correndo per tutto il paese, cominciarono a menare i malati su' loro letticiuoli, dovunque udivano che egli fosse. ⁵⁷E dovunque giungeva, in borghi, o villaggi, o città, posavano per le piazze gl'infermi, e lo pregavano, di poter toccare almeno l'orlo della sua veste: e quanti lo toccavano, erano salvi.

⁴⁸ Matth. 14, 25. ⁵³ Matth. 14, 34.

45-47. *Costrinse i suoi discepoli ecc.* V. il motivo in Matt. XIV, 22-24.

48. *La quarta vigilia della notte* equivaleva a verso le tre del mattino. V. Matt. XIV, 25.

Voleva passar loro davanti. Camminava cioè sulle acque, come se non volesse entrare in barca che dopo esserne pregato.

49. *Vedutolo* ma senza subito riconoscerlo, credettero che fosse un fantasma.

52. *Non avevano compreso ecc.* Si accenna al motivo dello stupore degli Apostoli. Se essi avessero compreso bene il miracolo della moltiplicazione dei pani, avrebbero capito subito che Gesù era padrone di tutta la natura, e poteva in conseguenza camminare anche sulle acque. Ma il loro cuore era accecato, cioè non percepiva con chiarezza le opere di Gesù, e il Salvatore dovette dare questo nuovo segno della sua potenza per vincere tutta la loro diffidenza e incostanza.

53. *Genesareth.* V. Matt. XIV, 34. Avendo avuto il vento contrario non approdano a Betsaida, dove pure volevano andare da principio (v. 45), ma nella terra di Gennesar. Di qui Gesù

recossi a Cafarnao, dove tenne il discorso sul pane della vita (Giov. VI, 26).

54. *Arrivati a terra* gli Apostoli riconobbero Gesù, e la turba, appena seppe del loro arrivo, subito si accalcò attorno al Salvatore.



Fig. 67.
Le frange sacre
presso i Persiani.
(Bassoril. di Persepoli).

56. *L'orlo della sua veste* meglio le frange della sua veste. V. Matt. XIV, 35 V. fig. 67).